



基督教勵行會
青海兒童之友
2020年年度報告
Christian Action
Friends of Qinghai Children
2020 Annual Report

因著有你 改變生命
Stand with Qinghai's Children
and bring change for them



青海省 – 全中國最貧窮省份之一
少數族裔接受教育機會較低
孤殘兒童被遺棄問題嚴重

他們，正等待您施以援手！

Qinghai - One of China's poorest provinces.
Fewer education opportunities for ethnic minorities.
High incidence of child abandonment with disabilities.
They need your help!

青海兒童之友計劃
Friends of Qinghai Children
Programme

捐款熱線 Donation Hotline **(852) 2716 8862**

網誌 Blog <http://www.christianactiondirector.com>  Christian Action 基督教勵行會 

傳真 Fax (852) 2362 0046 網址 Website <http://www.christian-action.org.hk>

地址 Address 香港九龍清水灣道55號彩雲二邨 55 Clear Water Bay Road, Choi Wan (2) Estate, Kowloon, Hong Kong

總幹事的話

Message from Our Executive Director

2020年對全球而言都是艱難的一年，新冠病毒疫情肆虐，令多地陷入封鎖、停擺的狀態，經濟和社交活動大受影響。香港也受重創，各行各業大受打擊之餘，很多人因不幸感染新冠病毒而需要住院，甚至失去寶貴的生命，都令我感到痛心。

但無論環境如何困難，我們事奉的心不會止息。在上帝的保守下，基督教勵行會的青海事工順利踏入第24年，而且有令人振奮的消息——西寧市兒童福利院於2020年12月初完成搬遷了！



西寧市兒童福利院於2020年底遷到新址。
Xining Children's Home moved to the new site at the end of 2020.

新址的面積比舊址大3.5倍，7座大樓分別用作宿舍、小組家庭、康復和醫療、特殊學習、幼兒教育、行政及輔助設施服務，牀位更由舊院的140張，大增至646張。新院的設備完善，包括多感官互動訓練室、感統室、評估室、陶藝室、運動療法室、水療室、作業治療室、兒童SET（即懸吊運動療法）懸吊訓練室、多媒體視聽訓練室，可為更多有需要的兒童提供各種治療及訓練。

回想1993年時，神藉著一個夢呼召我拯救中國的孤兒，因而前往內地。當時我在內地沒有重要的人脈，也不會看中文，要在貧困、落後的青海開展事工、建立兒童院，似乎都是遙不可及的夢想。

在神的帶領下，加上你的慷慨支持，我們把不可能變成可能，曾與當地政府共同管理5間兒童福利院（現為4間），協助眾多孩子改善生活、扭轉命運。新西寧市兒童福利院的啟用為青海兒童福利服務揭開新一頁，我們期望能協助更多孤兒及社區中的殘障孩子，為他們帶來更多可能。

期望2021年有你繼續與我們同行，透過青海兒童事工彰顯神的恩典。



基督教勵行會成立於1985年，是香港註冊的慈善機構
Christian Action is a Hong Kong registered charitable organisation established in 1985

2020 was a difficult year for the globe. The raging COVID-19 pandemic has caused lockdowns in different countries. The world has come to a halt, with economic and social activities disrupted. Hong Kong was of no exception. Different local industries were greatly hit by the pandemic. Many people were hospitalised for COVID-19, and sadly some even lost their lives.

However, no matter how tough the circumstances are, we never stop serving others. Christian Action's services in Qinghai is stepping into its 24th year under the guidance of God. I am thrilled to tell you that our Xining Children's Home moved to a new site in December 2020!

The site is 3.5 times larger than the old one, with 7 buildings used for residential, small group home, rehabilitation and medical, special education, early childhood education, administrative and ancillary services. We can now accommodate 646 beds in the new site, a huge increase from just 140 in the past. We have well-equipped facilities in the site, including multi-media sensory room, sensory integration room, evaluation and assessment room, pottery room, physiotherapy room, hydrotherapy room, occupational therapy room, children exercises therapy (SET) training room, and multimedia audiovisual training room, serving different needs of our children.

When I received a call from God in a lucid dream in 1993, telling me to save orphans in China, I had no important contacts there and could not read Chinese. Setting up Children's Homes in the impoverished areas in Qinghai province was an impossible dream to me.

With God's leading and your generous support, we made the impossible possible. We started to co-manage five Children's Home with Qinghai's local government, and this year with four, helping children improve their livelihoods and change their lives. The new Xining Children's Home has turned a new page in our child welfare services in Qinghai. We hope to bring more possibilities to orphans and children with disabilities in the region in future.

We also hope you can continue to walk with us and show God's love through our services in Qinghai in 2021.



西寧市兒童福利院於1998年成立，當時張太（右一）前往出席開幕典禮。
Xining Children's Home was established in 1998. Mrs Cheung (right) attended the opening at the time.

張洪秀美太平紳士
Mrs. Cheung-Ang Siew Mei, JP

我們的使命 Our Mission

是服務弱勢、被邊緣化及流離失所的社群，以及被遺棄的兒童。
is to serve those who are disadvantaged, marginalised, displaced or abandoned.

我們的目的 Our Aim

是帶給這些群體希望、尊嚴和自立能力。
is to give them hope, dignity and self-reliance.

我們的服務 Our Services

建基於耶穌基督的榜樣，服務有需要的社群，不論其年齡、性別、國籍及宗教信仰。
are based on the example of Jesus Christ who came to reach and serve all people, regardless of their age, gender, nationality and religion.

01



02



03



04



05



06



01 //

孩子於黃南州兒童福利院桌球比賽切磋球技。
A snooker competition was held in Huangnan Children's Home.

02 //

海南州兒童福利院的孩子於青春儀式主題活動上，寫下對自己的承諾。
Teenagers from Hainan Children's Home made pledges to be a better person in a youth celebration activity.

03 //

西寧市兒童福利院心寧家園的孩子透過輕鬆的活動，學習與人相處的技巧。
Kids from Xining Children's Home learned to communicate with each other through relaxing games.

04 //

孩子於遊戲中玩得多高興！
All the youngsters enjoyed fun playing time.

05 //

果洛州兒童福利院於「六一」國際兒童節舉辦文藝表演活動。
Happy dancers from Guoluo Children's Home gave a dance performance on International Children's Day on 1st June.

06 //

2020年在新冠病毒疫情下，海西州兒童福利院的同工和兒童都戴上口罩防疫。
To prevent the spread of COVID-19 virus in 2020, everybody in Haixi Children's Home were asked to wear masks.



服務數字 Figures of Services : 2020.1-2020.12

西寧市兒童福利院及兒童康復中心 Xining Children's Home and Children's Rehabilitation Centre

累積服務孤兒人數
Cumulative no. of children served **515**

- 新增服務孤兒人數：8人
- 獲安排到寄養家庭人數：23人
- 接受特殊教育人數：70人
- 接受康復服務人數：59人
- 獲領養兒童人數：0人
(被國內、外人士收養累積兒童：245人)
- No. of children admitted: 8
- No. of children in foster care: 23
- No. of children in special education: 70
- No. of children who received rehabilitation service: 59
- No. of children adopted: 0
(Total number of children adopted overseas and locally: 245)

黃南州兒童福利院 Huangnan Children's Home

累積服務孤兒人數
Cumulative no. of children served **772**

- 接受大學、大專及職前教育人數：120人
- 獲安排到寄養家庭人數：19人
- No. of children received university, college, vocational training: 120
- No. of children in foster care: 19

海西州兒童福利院 Haixi Children's Home

累積服務孤兒人數
Cumulative no. of children served **51**

果洛州兒童福利院 Guoluo Children's Home

累積服務孤兒人數
Cumulative no. of children served **81**

海南州兒童福利院 Hainan Children's Home

累積服務孤兒人數
Cumulative no. of children served **63**

橋樑計劃 Bridge Programme

- 現接受此計劃的社會福利院特殊需要青年：28
- 現接受此計劃的兒童福利院青少年：10
- No. of young adult participants in Social Welfare Institute: 28
- No. of young adult participants in Children's Home: 10

助學金計劃 Education Grants Programme

累積發出助學金次數
Cumulative no. of grants given **2,013**

- 於2020-2021學年，整個青海助學金計劃受惠人數：91
- For the 2020-2021 academic year, total no. of children benefited from education grants in Qinghai: 91

關愛中實現學大夢 Realise One's Dream with Love and Care

2020年9月，尼瑪入讀江西理工大學。 Nima was admitted to Jiangxi University of Science and Technology in September, 2020.

「非常感謝西寧市兒童福利院對我的養育和栽培，保障了我的生活和學習，令我有機會到江西升學。」19歲的尼瑪在寄養家庭的關愛及本會的支援下，一直積極上進，並順利實現考上省外大學的目標，成為西寧市兒童福利院首名本科大學生。

尼瑪7歲時喪父，後來祖父母因年紀老邁，無力照顧，翌年他被送到西寧市兒童福利院，並獲安排入住寄養家庭。最初，可能需要時間適應兒童福利院及新家庭的環境，尼瑪顯得比較內向、沉默寡言，總是低着頭，也不回應別人的問題。有見及此，西寧市兒童福利院的同工開展一系列關於人際交往等多方面的活動，而寄養家庭的父母和姊姊也很有耐性及包容，隨他的步伐讓他慢慢適應，例如多做一些他愛吃的飯菜，令孩子感覺到被愛。同工密切跟進其情況，頻繁家訪，發現尼瑪漸漸多與家長溝通，有利他適應和融入家庭，說話及表達能力也有所進步。

雖然寄養家庭的環境並不富裕，但父母很注重孩子的學業，盡力為尼瑪提供良好的教育。在家庭及兒童福利院的支持下，其學習需要獲得重視及滿足，加上他勤奮用功，故2020年順利升讀江西理工大學應用科學學院「國際經濟與貿易專業」，成為西寧市兒童福利院首名大學生。

尼瑪去年獲本會助學金資助，他很開心能夠考上大學，「這是第一次離開家、出遠門，但修讀的專業是我非常感興趣的，希望能好好學習、積極參與活動，為畢業後尋找穩定的工作做好準備。」

我們期望看到尼瑪學有所成，將來能自力更生，更可貢獻社會。

“I would like to specially thank Xining Children's Home for its nurture and cultivation, which has secured my livelihood and education, so I can have the opportunity to continue my studies in Jiangxi,” said the 19-year-old Nima, who has been supported by his foster family and Christian Action for years. With his endeavour to achieve his goal of studying in university, he is now the first undergraduate student from Xining Children's Home.

Nima's father passed away when Nima was seven years old. His grandparents were too old to take care of him. He was then sent to Xining Children's Home the year after and was arranged to stay with his foster family. At the beginning, he spent some time adapting to the environment of the Children's Home and the foster family. He was introverted, taciturn, always looking down at the ground and dare not respond to others. In light of this, we arranged a series of activities to enhance his social skills in the Children's Home. His foster parents also took good care of him and often cooked his favourite food, making him feel loved. With the patience and care of his foster family, he slowly fitted into the new environment. Workers from the Children's Home paid frequent home visits to his family to follow up on his case closely. We found that Nima gradually opened up to his foster family and enjoyed being part of it. His communication skills had greatly improved since then.

Although his foster parents were not rich, they attached great importance to Nima's education and tried their best in providing him with a good study environment. With his family and Christian Action's efforts and his own hard work, he was admitted to the Applied Science College of the Jiangxi University of Science and Technology, majoring in International Business and Trade. He is the first undergraduate student from Xining Children's Home.

He was very happy to further his studies in university with our subsidy. “This is my first time leaving home for studies, but I am very interested in the subject. I hope I will fully enjoy learning and participating in different kinds of activities at the university, equipping myself for the world of work,” he said.

We look forward to seeing Nima succeed in his studies and stand on his own feet in future, and eventually contribute to our society.



到江西升讀大學，是尼瑪第一次離家出遠門。圖為他在火車站，準備出發到江西。 It was the first time that Nima had left home for a long period of time. He is waiting in the train station for the train to Jiangxi in the picture.



尼瑪(右)與寄養家庭的父親(左)感情深厚。 Nima (right) has a good relationship with his foster father (left).

活動花絮

Event Highlights



齊心抗疫

Combat the Virus Together

2020年新冠病毒肆虐，為保護我們的孩子及共同抗疫，果洛州兒童福利院及黃南州兒童福利院率先於去年3月推行「新型冠狀病毒防護小課堂」，詳細向孩子介紹感染新冠病毒的症狀、傳播途徑、疫苗研發進展、全國確診及康復個案數目等，令他們認識到疫情嚴峻之餘，亦了解治癒疾病的希望。

社工向孩子派發口罩、講解及練習「洗手七步法」和正確佩戴口罩的方法，提高其衛生意識。希望當地兒童和同工保持身體健康！

The COVID-19 virus was raging in 2020. To protect our children from the virus, Guoluo Children's Home and Huangnan Children's Home held "Health Protection Class against COVID-19 Virus" in March, teaching children about symptoms and the mode of transmission of the virus, and informing them the number of infected and recovered cases in China, as well as the progress of vaccine development. We made them learn the prevalence of COVID-19 in class, but reminded them of the hope amidst the pandemic.

Our social workers distributed surgical masks to the kids, and taught them the "Seven Steps for Proper Hand Washing" and the correct way to wear a mask, so as to raise their personal hygiene awareness. Hope all our kids and workers stay safe and healthy!



悠揚樂韻

Play with Music

音樂是人類的共同語言，就算不懂樂理、無法用言語溝通，還是可以感受美妙的旋律。西寧市兒童福利院心寧家園便於8月舉行共6節「糖果音樂小組」，將音樂治療的手法融入到唐氏綜合症孩子的訓練中。

活動旨在利用音樂，促進兒童的社交溝通、語言和情緒表達，並鍛煉他們的肢體協調及肌肉伸展能力。於才藝展示的環節，孩子從音樂中獲得成就感，有助提升其自信心。我們的同工發現孩子在跳舞時，肢體比平時靈活，而且表現雀躍興奮，可見他們都享受其中呢！

Music is a universal language of mankind. Even if you know nothing about music theories nor can you speak properly, you can still feel music with your heart. Xining Children's Home organized 6 sessions of "Candy Music Class" in August, to incorporate music therapy into the training of Down Syndrome children in the Home.

The class aimed to enhance social and language skills, emotional expressiveness, and train body coordination and motor skill of the children. In a talent show session of the class, they received a sense of accomplishment from the music, building up their confidence. Our workers found that when the kids danced to the music, their limbs were more flexible and they were very excited. They must have a great time enjoying the music.



立即行動！

Get Involved Today!

自動轉賬 By Autopay

郵寄自動轉帳表格-表格可以傳真索取或於本會網頁下載，填妥後請寄回本會。

You can send your direct debit authorisation to us by mail - a direct debit authorisation form can be obtained from us by fax or downloaded from our website.

網上捐款 Online Donation

可於本會網頁直接進行網上捐款。
Go to our website to make a donation.



直接存入銀行帳戶 By Direct Bank-In

可選擇以現金或支票存入匯豐銀行帳戶：567-320973-005
Deposit Cash or Cheque into HSBC Account: 567-320973-005

您的捐獻，可為青海殘疾孤雛帶來長遠的改變！

Your donations mean we can implement sustainable changes for orphaned, abandoned, and children with disabilities.

郵寄劃線支票 By Crossed Cheque

抬頭請寫「基督教勵行會 — 慈善服務」：支票背面請寫上捐助者姓名及聯絡方法。

Payable to "Christian Action — Charity Services." Please write the name and contact information at the back.

7-Eleven 現金捐款 Cash Via 7-Eleven

請攜同此印有本會慈善機構條碼之表格到7-Eleven付款。請保留交易紀錄，然後連同捐款表格郵寄/傳真至本會。

Please present this barcode to the 7-Eleven cashier in Hong Kong for payment. Please send the transaction record with the donation form to us.



3409900000000703

本會網址 Our Website: <http://www.christian-action.org.hk>





做個好公民 Be a Good Citizen

為培養和加強孩子良好的行為習慣，海南州兒童福利院於10月舉辦有關公民意識的主題活動。通過遊戲，孩子一起探討何謂文明行為、文明為何重要及如何令相關行為成為習慣等，並製作有關禮儀的標語。他們又列出在日常生活中具備或欠缺公德心的習慣，認識自己之餘，更提出改善方法，嘗試戒除陋習。

我們的同工認為，雖然仍需要提醒孩子保持適當的言行舉止，但他們參與活動後，公民意識已有所提高。

Among our residents, a special activity about civic awareness was held in October in Hainan Children's Home. Together they explored what civilised behaviours are, why they are important to our society and how these habits can be practiced in life through different games. They designed slogans about civic virtue, and listed good and bad civic habits in their daily life. The kids knew more about themselves and were reminded to get rid of the bad habits from the activity.

Though our workers still had to remind everyone about good civilised behaviours from time to time, their civic awareness was greatly improved after the activity.



愉快做家課 Do Homework with Joy

為改善孩子做功課的效率，黃南州兒童福利院於4月至5月籌辦「四點半課堂」——快樂課堂活動，社工於周末輔導及監督經常未能完成功課的兒童。

除了由同工提供指導，我們更安排較年長的孩子協助較年幼者，提高他們的學習興趣及成就感。活動成功令孩子更主動完成作業，再沒出現欠交功課的情況，有孩子更獲老師讚賞進步大。他們說：「很願意在這裏做功課，不受打擾之外，更有大哥哥、大姐姐幫忙，所以很快便可把作業做完。」

To help our school children get homework done faster, Huangnan Children's Home started a "Class at 4:30pm" programme from April to May. During weekends, social workers tutored and supervised the students who had difficulties doing homework.

Besides having our workers as tutors, we arranged older kids to help younger minors in doing homework in the Children's Home, developing their interest in learning and building a sense of accomplishment for them. The programme motivated our youngsters to finish their homework by themselves efficiently. As a result, the kids handed in their homework on time and some of them were even praised by teachers for their improvements. "I like doing homework here. No one would disturb me and I can get help from my Big Brothers and Sisters. In this way, I can finish my homework fast," one of the kids said.



全年支持 Year Round Support

青海兒童之友計劃 Friends of Qinghai Children Programme



為了讓更多人認識青海——這個遙遠的異地，以及關注當地孤雛的需要，基督教勵行會從2010年4月開始在香港展開街頭籌募，希望你們可以成為計劃支持者，讓愛在青海遍地開花，潤澤每位青海兒童的心田。

Christian Action commenced our street level fundraising in April 2010, raising the public's awareness and understanding of the situation faced by orphans in China, and particularly in Qinghai. We would love for you to become a donor, too, and help to bring love to a child in need.

財務摘要

Financial Highlights

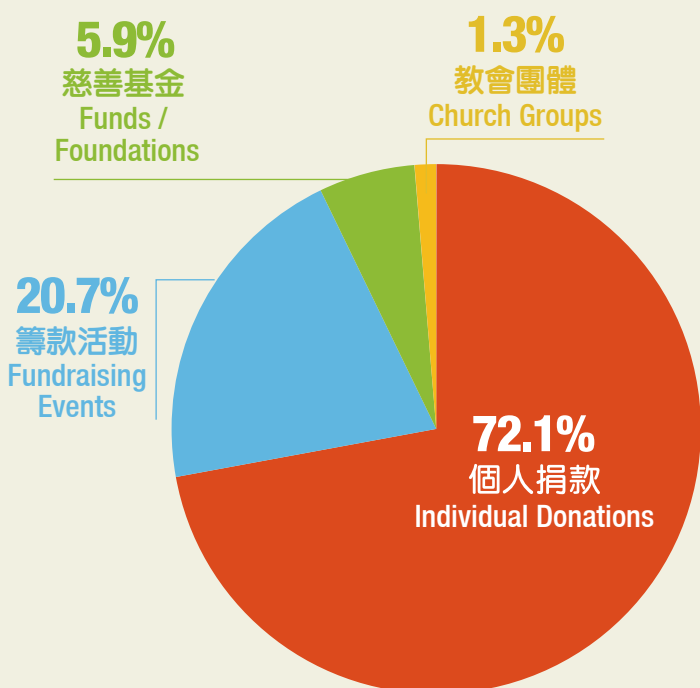
支持

衷心感謝您過去一年的全力支持！您的慷慨捐助令無數青海弱勢兒童的生命得以轉化！誠邀您繼續與我們同行，支持本會的服務，一同為更多孩子的生活帶來改變。

We would like to express our sincere gratitude for your wholehearted support in the past year! Your generosity has transformed the lives of many underprivileged children in Qinghai. We invite you to continue journeying with us by supporting our services to make a difference in the lives of even more vulnerable children.

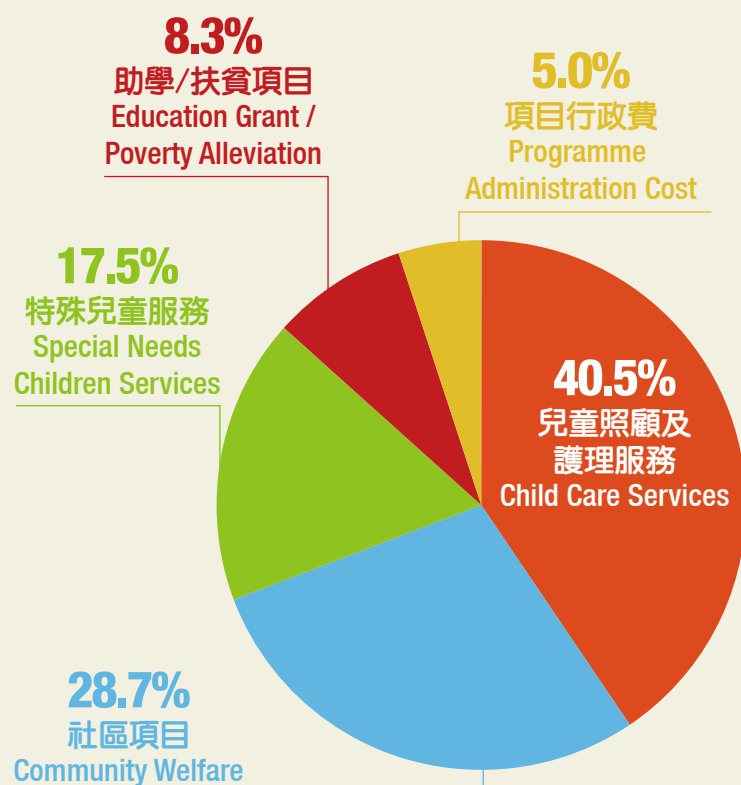
收入

Income



支出

Expenditure



2019-2020

	%	HK\$
個人捐款 Individual Donations	72.1%	5,317,595
籌款活動 Fundraising Events	20.7%	1,526,961
慈善基金 Funds / Foundations	5.9%	434,068
教會團體 Church Groups	1.3%	96,580
	100%	7,375,204

2019-2020

	%	HK\$
兒童照顧及護理服務 Child Care Services	40.5%	3,281,812
社區項目 Community Welfare	28.7%	2,320,827
特殊兒童服務 Special Needs Children Services	17.5%	1,413,576
助學/扶貧項目 Education Grant / Poverty Alleviation	8.3%	672,571
項目行政費 Programme Administration Cost	5.0%	409,030
	100%	8,097,816